

V MIĘDZYNARODOWE
BIENNALE PASTELI
NOWY SĄCZ 2010
P O L S K A



5th INTERNATIONAL
BIENNIAL PASTEL
EXHIBITION
NOWY SĄCZ 2010
P O L A N D

ORGANIZATOR_ORGANISER



bwa_sokół

Galeria Sztuki Współczesnej BWA SOKÓŁ
Oddział Małopolskiego Centrum Kultury SOKÓŁ w Nowym Sączu
BWA SOKÓŁ Gallery of Contemporary Art
Branch of SOKÓŁ Małopolska Culture Centre

WSPÓLORGANIZATOR_CO-ORGANISER



Stowarzyszenie Pastelistów Polskich

Stowarzyszenie Pastelistów Polskich
The Association of Polish Pastellists

PATRONAT_PATRONAGE

Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego RP
Minister of Culture and National Heritage of the Republic of Poland

Marszałka Województwa Małopolskiego
Marshal of Małopolska Province

Prezydenta Miasta Nowego Sącza
Mayor of Nowy Sącz

PATRONAT ARTYSTYCZNY_ARTISTIC PATRONAGE

Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
Jan Matejko Academy of Fine Arts in Krakow

Związku Polskich Artystów Plastyków
The Union of Polish Artists and Designers

PATRONAT SPECJALNY_SPECIAL PATRONAGE

ROYAL TALENS, Holland

SAKURA Color Products Corporation, Japan

PARTNERZY PROJEKTU_PROJECT PARTNERS

Redakcja Czasopisma Art&Business
Editors of Art&Business Monthly

Lwowska Narodowa Akademia Sztuk Pięknych, Ukraina
National Academy of Fine Arts in Lviv, Ukraine

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



Art&Business



V Międzynarodowe Biennale Pasteli – Nowy Sącz 2010 oraz wszystkie wydarzenia towarzyszące zrealizowano ze środków Województwa Małopolskiego oraz przy wsparciu finansowym Urzędu Miasta Nowego Sącza

The 5th International Biennial Pastel Exhibition – Nowy Sącz 2010 and all the accompanying events were organized thanks to the grants from the Małopolska Province and with financial support of the Municipal Authorities of Nowy Sącz

Johannes G. Bax
Przewodniczący Komitetu
Honorowego Międzynarodowego
Biennale Pasteli
Krzysztof Kuliś
Prezydent Międzynarodowego
Biennale Pasteli
Antoni Malczak
Dyrektor Małopolskiego Centrum
Kultury SOKÓŁ w Nowym Sączu

serdecznie zapraszają na uroczyste
otwarcie wystawy konkursowej
oraz wystaw towarzyszących

V MIĘDZYNARODOWEGO BIENNALE PASTELEI – NOWY SĄCZ 2010

podczas którego zostaną wręczone
nagrody i wyróżnienia laureatom.

Wernisaż odbędzie się
w dniu 8 kwietnia (piątek) 2011 r.
o godzinie 18.00
w sali multimedialnej
Galerii Sztuki Współczesnej BWA
SOKÓŁ w Nowym Sączu
przy ulicy Kościuszki 34.
Prezentacja wystawy trwać będzie
do dnia 15 maja 2011 r.

Koncert towarzyszący:
Gitarzysta holenderski Ad Vermeer
i Radek Kuliś Trio

Johannes G. Bax
Chairman of the Honorary Committee
of the International Biennial Pastel
Exhibition
Krzysztof Kuliś
President of the International Biennial
Pastel Exhibition
Antoni Malczak
Director of SOKÓŁ Małopolska Culture
Centre in Nowy Sącz

request the honour of your presence
at the official opening of

THE 5TH INTERNATIONAL BIENNIAL PASTEL EXHIBITION – NOWY SĄCZ 2010

and the accompanying exhibitions
during which the award-granting
ceremony will take place.

The opening ceremony
will be held
on April 8, 2011 at 6:00 p.m.
at the Multimedia Hall of BWA SOKÓŁ
Gallery of Contemporary Art
in Nowy Sącz at Kościuszki 34.
The exhibition will be on show through
15 May, 2011.

Accompanying concert:
Dutch guitarist Ad Vermeer
and Radek Kuliś Trio

SPONSORZY_SPONSORS



Salon Antyków
Antique Salon
www.kolekcjoner.nsi.pl



PATRONAT MEDIALNY_MEDIA PATRONAGE



bwa_sokół

SOKÓŁ
Małopolskie Centrum Kultury



Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ
Instytucja Kultury Województwa Małopolskiego

SOKÓŁ. Małopolska Culture Centre
Cultural Institution of the Małopolska Province

Galeria Sztuki Współczesnej BWA SOKÓŁ

BWA SOKÓŁ. Gallery of Contemporary Art
33-300 Nowy Sącz, ul. Kościuszki 34, tel. +48 18 534 06 60
www.mcksokol.pl www.bwasokol.pl www.biennalepasteli.mnet.pl



Wystawa towarzysząca V Międzynarodowemu
Biennale Pasteli – Nowy Sącz 2010

The Exhibition accompanying the 5th International
Biennial Pastel Exhibition – Nowy Sącz 2010

V MIĘDZYNARODOWE
BIENNALE PASTELI
NOWY SĄCZ 2010
P O L S K A



5th INTERNATIONAL
BIENNIAL PASTEL
EXHIBITION
NOWY SĄCZ 2010
P O L A N D

Agata Rościecha

[Polska Poland]

malarstwo Painting

**Laureatka Grand Prix IV Międzynarodowego
Biennale Pasteli – Nowy Sącz 2008**

Grand Prix Winner of the 4th International Biennial
Pastel Exhibition – Nowy Sącz 2008

8 kwietnia – 15 maja 2011 r.

Galeria Sztuki Współczesnej BWA SOKÓŁ

Sala ekspozycyjna II piętra

8 April – 15 May, 2011

BWA SOKÓŁ Gallery of Contemporary Art

Exhibition Hall Floor 2

33-300 Nowy Sącz, ul. Kościuszki 34, tel. +48 18 534 06 60

www.mcksokol.pl www.bwasokol.pl www.biennalepasteli.mnet.pl



**Wystawa towarzysząca V Międzynarodowemu
Biennale Pasteli – Nowy Sącz 2010**
The Exhibition accompanying the 5th International
Biennial Pastel Exhibition – Nowy Sącz 2010

V MIĘDZYNARODOWE
BIENNALE PASTELI
NOWY SĄCZ 2010
P O L S K A



5th INTERNATIONAL
BIENNIAL PASTEL
EXHIBITION
NOWY SĄCZ 2010
P O L A N D

Jan Mattheus de Grauw

[Holandia The Netherlands]
malarstwo, fotografia Photography Painting

**Juror pięciu edycji
Międzynarodowego Biennale Pasteli**
Five times Member of the Jury
of the International Biennial Pastel Exhibition

8 kwietnia – 15 maja 2011 r.
Galeria SOKÓŁ
8 April – 15 May, 2011
SOKÓŁ Gallery

33-300 Nowy Sącz, ul. Długosza 3, tel. +48 18 534 06 60
www.mcksokol.pl www.bwasokol.pl www.biennalepasteli.mnet.pl



**Wystawa towarzysząca V Międzynarodowemu
Biennale Pasteli – Nowy Sącz 2010**

The Exhibition accompanying the 5th International
Biennial Pastel Exhibition – Nowy Sącz 2010

V MIĘDZYNARODOWE
BIENNALE PASTELI
NOWY SĄCZ 2010
P O L S K A



5th INTERNATIONAL
BIENNAL PASTEL
EXHIBITION
NOWY SĄCZ 2010
P O L A N D

PASTELE/PASTELS

malarstwo artystów z Tajlandii
Paintings of artists from Thailand

Pirapong Gulpisal
Maitree Homthong
Thammanoon Ruengsawat
Sompote Singthong
Somchai Wacharasombat

8 kwietnia – 15 maja 2011 r.
Galeria Sztuki Współczesnej BWA SOKÓŁ
Sala ekspozycyjna II piętra
8 April – 15 May, 2011
BWA SOKÓŁ Gallery of Contemporary Art
Exhibition Hall Floor 2

33-300 Nowy Sącz, ul. Kościuszki 34, tel. +48 18 534 06 60
www.mcksokol.pl www.bwasokol.pl www.biennalepasteli.mnet.pl